

E18 - The Picture Book's Secret! What is a Princess?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

Not that way.

[00:05] ---

Not right.

[00:12] ---

So cute!

[00:14] ---

Haruka-chan?

[00:18] ---

What's wrong?

[00:20] ---

Big news!

[00:22] ---

The author of *The Princess of the Flowers*, Mochizuki Yume-sensei,

[00:25] ---

is coming to Yumegahara!

[00:28] ---

The Princess of the Flowers?

[00:32] ---

My personal bible...

[00:34] ---

*The Princess of the Flowers, which I've followed since I was little...**

[00:39] ---

I'll get to meet its author?

[00:48] ---

Strong, kind, beautiful!

[00:51] ---

This is the story of three girls trying to become true princesses.

[00:54] ---

Go for your dream...

Go! Princess Precure.

SIGN *The Picture Book's Secret!*

Just What Is a Princess?

[02:33] ---

The Picture Book's Secret!

Just What Is a Princess?

SIGN *The Princess of the Flowers*

SIGN *The Princess of the Flowers*

SIGN *Original Drafts*

Showcase

SIGN *Author Mochizuki Yume*

Autograph Session

[02:40] ---

A Mochizuki Yume meet-and-greet...

[02:42] ---

It's true!

[02:43] ---

She hasn't appeared in public

[02:45] ---

since her book came out all those years ago...

[02:48] ---

But now she's coming to Yumegahama!

[02:51] ---

I'm so excited!

[02:52] ---

Isn't The Princess of the Flowers...

[02:55] ---

the dream princess you wanted to become?

[02:57] ---

Yes!

[02:58] ---

I'm a fan of Mochizuki-sensei, too!

[03:00] ---

Because you want to be a picture book writer, right?

[03:03] ---

Yes!

[03:04] ---

Which means this is..

[03:05] ---

A no-miss event, right?

[03:07] ---

Yes!

[03:16] ---

The Princess Precures have acquired another new Key, have they?

[03:20] ---

Yes, ma'am.

[03:22] ---

What is the meaning of this?

[03:25] ---

Twilight... weren't you with them?

[03:35] ---

I suppose I toyed with them a bit too long.

[03:38] ---

But don't worry, Mother.

[03:42] ---

I will defeat Precure this time, with my own hands.

[03:47] ---

Twilight-sama... with your own hands?

[03:49] ---

I see. Take this with you, then.

[03:55] ---

I look forward to seeing you fight.

[03:59] ---

Of course.

[04:02] ---

I love the air out here!

SIGN *The Princess of the Flowers*

SIGN *Original Drafts*

Showcase

SIGN *Author Mochizuki Yume*

Autograph Session

[04:12] ---

So many people!

[04:13] ---

It's such an old book, but it's still got so many fans...

[04:18] ---

That's what makes picture books great.

[04:21] ---

The books you read when you're little really stick with you.

[04:26] ---

It seems like a rewarding profession!

[04:29] ---

It is!

[04:32] ---

How wonderful!

[04:34] ---

What is The Princess of the Flowers about?

[04:37] ---

You want to know? Well...

[04:43] ---

There's a princess who grows up in a castle surrounded by flowers.

[04:46] ---

She's very kind, and everyone loves her.

[04:51] ---

Whenever she smiles, flowers bloom all around her,

[04:54] ---

and it makes everyone else smile!

[04:57] ---

But one day...

[04:59] ---

A bird who's jealous of the princess's popularity

[05:03] ---

lies to her while she's on her way to meet the prince of the neighboring kingdom,

[05:08] ---

and takes her to a forest where a scary witch lives!

[05:13] ---

But she's not afraid of the witch, and she doesn't blame the bird who lied to her.

[05:20] ---

Her kindness makes the bird regret what he did,

[05:24] ---

and he saves her!

[05:27] ---

Then he apologizes to her again and again for being mean.

[05:33] ---

Who would ever just forgive something like that?!

[05:37] ---

Well... the princess did forgive him.

[05:41] ---

"Thank you for saving me."

[05:43] ---

"I want you to smile, too," she said with a smile.

[05:47] ---

And when the bird shared the princess's smile,

[05:50] ---

the witch's scary forest

[05:52] ---

turned into a beautiful field of flowers!

[05:55] ---

And then the princess continued her journey with the bird and her other friends.

[06:02] ---

What a wonderful story!

[06:04] ---

What a kind person!

[06:05] ---

But there's just one thing I always wondered...

[06:09] ---

The princess of the flowers continues her travels, but she never meets the prince.

[06:13] ---

The story doesn't have a real ending.

[06:16] ---

So I want to ask the author why she wrote it like that!

[06:20] ---

Haruka-chan! Hurry, hurry!

[06:23] ---

They're forming a line for autographs over there!

[06:25] ---

R-Right!

[06:34] ---

We're about to meet Mochizuki-sensei!

[06:37] ---

Yeah. I can't stop trembling.

[06:43] ---

Relax, relax!

[06:45] ---

I never even dreamed I'd get to meet the author...

[06:49] ---

I wonder what she's like.

[06:51] ---

I'm so nervous!

[06:55] ---

She's frozen stiff.

[06:57] ---

It's understandable.

[07:09] ---

I-It's almost time.

[07:11] ---

Next in line, please.

[07:12] ---

O-Okay!

[07:25] ---

She's...

[07:27] ---

the creator of The Princess of the Flowers...

[07:32] ---

Oh?

[07:35] ---

Good day to you.

[07:36] ---

G-G-Good day to you!

[07:39] ---

P-Please...

[07:41] ---

P-Please, sign this!

[07:43] ---

Oh, I can see this one's well read.

[07:46] ---

Y-Yes!

[07:48] ---

Thank you.

[07:52] ---

U-Um...

[07:56] ---

I really love The Princess of the Flowers.

[07:59] ---

I want to be just like the main character.

[08:03] ---

So... I wanted to know more about the story.

[08:08] ---

Please...

[08:10] ---

Does the princess ever meet the prince?

[08:14] ---

What happens at the end?

[08:20] ---

I'm sorry, but I can't answer that question.

[08:29] ---

I never meant to write an ending to this book.

[08:43] ---

Mochizuki-sensei!

[08:45] ---

Why didn't you write an ending?

[08:51] ---

So that more children would read it.

[08:59] ---

I originally wrote The Princess of the Flowers for my daughter.

[09:05] ---

Because I was hoping she'd grow up to be like a princess herself.

[09:11] ---

Naturally, I did try to write an ending.

[09:14] ---

But when I was reading ideas in letters from the children

[09:19] ---

I changed my mind.

[09:22] ---

Each of them imagined a different future for the princess.

[09:28] ---

And my daughter had her own wonderful future in mind for her.

[09:35] ---

"For every idea, there is a story."

[09:37] ---

I decided the book was just fine that way.

[09:40] ---

You have your own future

[09:42] ---

in mind for the princess, don't you?

[09:46] ---

Well...

[09:48] ---

And that's your very own princess of the flowers.

[09:52] ---

My very own princess of the flowers?

[10:00] ---

Beautiful thought it may be, it's still just a story...

[10:04] ---

To a true princess like me, it looks utterly empty.

[10:09] ---

Twilight!

[10:11] ---

Pathetic beings who call yourselves princesses...

[10:14] ---

I'll face you myself.

[10:32] ---

Yui-chan! Mochizuki-sensei!

[10:34] ---

All right.

[10:36] ---

It's time for the banquet.

[10:44] ---

Braids!

[10:52] ---

That's despair energy from the people whose dreams I locked up.

[10:56] ---

It's happier being used by me

[10:58] ---

than locked up in those frames...

[11:02] ---

Put them back to normal!

[11:04] ---

Watch your tongue, girl.

[11:09] ---

I'll look after the book!

[11:15] ---

Precure.

[11:17] ---

Princess Engage!

[12:12] ---

The princess of blossoming flowers!

[12:18] ---

Cure Flora!

[12:21] ---

The princess of crystal clear oceans!

[12:28] ---

Cure Mermaid!

[12:33] ---

The princess of sparkling stars!

[12:38] ---

Cure Twinkle!

[12:41] ---

Strong.

[12:42] ---

Kind.

[12:44] ---

Beautiful.

[12:45] ---

Go! Princess Precure.

[12:51] ---

You've locked dreams away in frigid frames...

[12:56] ---

I intend to retrieve them!

[12:58] ---

Have you prepared yourself?

[13:01] ---

You fools show no respect for true nobility.

[13:05] ---

I'll see that you pay for your crimes!

[13:13] ---

Play the melody of despair!

[13:18] ---

I'll start with you, Cure Mermaid.

[13:24] ---

Your comportment and breeding are fine enough.

[13:27] ---

But they're no match for mine!

[13:36] ---

Mermaid!

[13:54] ---

Your sparkling talent is mere stardust before me,

[13:59] ---

Cure Twinkle.

[14:07] ---

Do you enjoy the burn of the flames of despair?

[14:11] ---

Surely you'll no longer presume to call yourselves princesses.

[14:16] ---

Nor will you, Cure Flora.

[14:25] ---

You're the worst of all, Cure Flora...

[14:28] ---

Someone like you, with neither breeding nor talent...

[14:32] ---

defiles the name "princess."

[14:45] ---

The truly exalted are born that way.

[14:48] ---

I am the daughter of Dyspear, mother of all despair...

[14:52] ---

The black princess of Dysdark.

[14:55] ---

You're nothing like me.

[14:58] ---

I believe it's over. I'll erase their dreams now.

[15:01] ---

We won't let you do it.

[15:03] ---

We will protect their dreams!

[15:06] ---

Yeah!

[15:07] ---

That despair energy didn't hurt us one bit!

[15:11] ---

Yeah! Because no matter what you say, we...

[15:15] ---

We are Princess Precure!

[15:18] ---

Bubble!

[15:19] ---

Shooting Star!

[15:20] ---

Rose!

[15:24] ---

Rage, bubbles!

[15:26] ---

Precure...

[15:27] ---

Bubble Ripple!

[15:32] ---

Sparkle, shooting stars!

[15:34] ---

Precure...

[15:35] ---

Meteor Humming!

[15:42] ---

Dance, roses!

[15:44] ---

Precure...

[15:45] ---

Rose Tourbillon!

[15:59] ---

You filthy frauds!

[16:03] ---

My dream is not a fraud!

[16:06] ---

A princess is a purely singular being, like me!

[16:10] ---

It's not something you can achieve through hard work!

[16:38] ---

Give that back!

[16:42] ---

Poor thing.

[16:44] ---

This is what filled your head with such silly dreams, isn't it?

[16:49] ---

I'll just have to awaken you.

[16:59] ---

No!

[17:09] ---

Twilight. You really are incredible...

[17:13] ---

Ever since I met you, I've thought you were what a princess must be...

[17:21] ---

But after hearing what Mochizuki-sensei said,

[17:24] ---

I think there's more to it now.

[17:27] ---

Everyone has their own idea of what a princess is.

[17:32] ---

Including me.

[17:34] ---

I've got my own kind of princess that I'm trying to be!

[17:41] ---

Flora...

[17:42] ---

Your own kind of princess?

[17:45] ---

Nonsense.

[17:50] ---

It's my ideal...

[17:53] ---

The strength not to fear a witch!

[17:55] ---

The kindness to care for others!

[17:57] ---

*And the inner beauty to make
flowers bloom all over the world!*

[18:02] ---

The princess of the flowers, whom I've admired since I was little...
[18:07] ---
That's the kind of princess I'm trying to be!
[18:24] ---
It's Flora's Miracle Dress-Up Key!
[18:31] ---
It was that close all along?
[18:34] ---
Another new Key?!
[18:36] ---
Give it to me!
[18:39] ---
Lily!
[18:42] ---
Dance, lilies!
[18:44] ---
Precure...
[18:45] ---
Lys Tourbillon!
[18:59] ---
Bring the power of the Keys together...
[19:01] ---
...and beat Twilight!
[19:06] ---
You really think you can beat me?
[19:09] ---
Your dreams will die out here!
[19:12] ---
I'm going to be my own kind of princess!
[19:16] ---
Exchange!
[19:20] ---
Mode Elegant!
[19:21] ---
Lily!
[19:22] ---
Bubble!
[19:23] ---
Shooting Star!
[19:58] ---
Shine, the power of three!
[20:01] ---
Precure...
[20:03] ---
Trinity Explosion!
[20:33] ---
Have... Have I...

[20:37] ---

It can't be...

[20:40] ---

Cure Flora.

[20:41] ---

I will never acknowledge you.

[20:45] ---

I'm the only princess here!

[21:14] ---

You did it!

[21:16] ---

You beat Twilight! That's amazing!

[21:19] ---

Thanks.

[21:21] ---

I see. Strong, kind, beautiful...

[21:26] ---

They're the same. The princess of the flowers and the Grand Princess...

[21:32] ---

My dream will carry me to becoming a Grand Princess.

[21:40] ---

Headmistress.

[21:42] ---

Why did you choose to hold that exhibition now?

[21:46] ---

You set down your brush fifty years ago to encourage the dreams of children

[21:50] ---

by founding Noble Academy.

[21:53] ---

Why come back to it now?

[21:56] ---

This crop of first-years are just such excellent students.

[23:37] ---

I hate rain! We can't even go outside!

[23:39] ---

Hey, there's fun things you can do inside the dorm, too!

[23:42] ---

Want to go on a treasure hunt?

[23:44] ---

Huh? Yeah!

[23:45] ---

Solve the riddles to find the treasure!

[23:47] ---

Should we compete to see who gets it?

[23:50] ---

I won't lose! But just what is the treasure?!

[23:54] ---

Go! Princess Precure.

SIGN *Found It!*

The Treasure of the Dorm!

[23:56] ---

Found It!

The Treasure of the Dorm!

[24:01] ---*

Go, go for your dream! And a good day to you!

Revision #1

Created 2025-02-20 05:22:24 UTC by whimsee

Updated 2025-02-20 05:22:24 UTC by whimsee